

ОРГАНИЗАЦИЯ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

СОВЕТ
БЕЗОПАСНОСТИ



Distr.
GENERAL
S/11973
10 February 1976
RUSSIAN
ORIGINAL: SPANISH

ПИСЬМО ПОСТОЯННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЯ АРГЕНТИНЫ ПРИ ОРГАНИЗАЦИИ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ОТ 10 ФЕВРАЛЯ 1976 ГОДА НА ИМЯ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ
СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ

По поручению моего правительства имею честь обратиться к Вашему Превосходительству, чтобы сообщить о серьезном нарушении норм, касающихся морской юрисдикции Аргентины, совершенном британским судном "Шеклтон" в результате научно-исследовательской геофизической и геологической деятельности, которой вышеупомянутое судно занималось в континентальном шельфе Аргентины. Подобные исследования были ясно направлены на геологическую разведку с целью последующей разработки углеводородных соединений.

Этот факт становится особенно серьезным, поскольку 14 ноября 1975 года британское правительство было уведомлено о том, что оно должно соблюдать положения аргентинского законодательства, касающиеся научных исследований в морских районах, подпадающих под ее юрисдикцию.

Позиция аргентинского правительства была изложена в его сообщении от 19 марта 1975 года, которое было распространено в качестве документа Генеральной Ассамблеи (A/АС.109/482 от 28 марта 1975 года) и приводится в качестве приложения.

В связи с вышеизложенным было дано указание задержать судно "Шеклтон" с целью его осмотра. 4 февраля эскадренный миноносец военно-морского флота Аргентины "Адмирал Сторни" приблизился к судну "Шеклтон" и потребовал его остановки и принятия на борт инспекционной группы для обычного в таких случаях осмотра. Капитан британского судна не подчинился этому требованию и не приказал остановить судно, чем подверг угрозе жизнь членов команды и безопасность самого судна. В соответствии с существующими нормами были произведены предупредительные залпы из стрелкового оружия, однако, учитывая, что на борту британского судна находились взрывчатые вещества и стараясь действовать с максимальным благоразумием, капитану аргентинского судна было дано указание воздержаться от применения силы, что при этих обстоятельствах было бы вполне уместным.

Недальновидное и провокационное поведение капитана британского судна со всей очевидностью свидетельствует о намерении, заключавшемся в том, чтобы скрыть деятельность, которой занималось судно "Шеклтон".

В связи с этими событиями правительство Аргентины в тот же день 4 февраля направило британскому правительству решительный официальный протест, текст которого прилагается.

Правительство Аргентины приняло к сведению ноту по этому вопросу, направленную ему правительством Соединенного Королевства (Документ S/11972). Обращает на себя внимание то обстоятельство, что Соединенное Королевство обращается в один из органов Организации Объединенных Наций, в то время как оно, как известно, отказывается выполнять резолюции 2065 (XX) и 3160 (XXVIII) Генеральной Ассамблеи, в которых ему предлагается продолжать переговоры с правительством Аргентины с целью окончательного урегулирования спора в суверенитете над Мальвинскими островами, являющегося вопросом, который находится на рассмотрении Генеральной Ассамблеи и Специального комитета 24-х. Эта позиция противоречит позиции моей страны, которая всегда подчеркивала свое решение продолжать такие переговоры.

Прошу Ваше Превосходительство разрешить распространить настоящую ноту в качестве официального документа Совета Безопасности.

Карлос ОРТИС ДЕ РОСАС
Посол
Постоянный представитель

/...

ПРИЛОЖЕНИЕ I

ВОПРОС О МАЛЬВИНСКИХ (ФОЛКЛЕНДСКИХ) ОСТРОВАХ

Письмо Постоянного представителя Аргентины при Организации
Объединенных Наций от 25 марта 1975 года на имя Генерального
секретаря

Имею честь обратиться к Вашему Превосходительству с просьбой разрешить опубликование и распространение в качестве официального документа Специального комитета пресс-релиз правительства Аргентины от 19 марта 1975 года, текст которого приводится ниже:

"Телеграфные сообщения, опубликованные в печати, извещают о том, что Министерству иностранных дел Великобритании был представлен научный доклад, подготовленный в соответствии с распоряжением Правительства Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, о вероятных залежах нефти в континентальном шельфе Аргентины и вблизи Мальвинских островов.

Учитывая, что Мальвинские острова и указанные районы составляют неотъемлемую часть территории страны, правительство Аргентины заявляет, что оно не признает и не будет признавать ни суверенитета, ни каких-либо прав иностранного правительства на разведку и разработку минералов или углеводородных соединений в указанных районах. Следовательно, оно не признает и не будет признавать и будет считать недействительной какую-либо деятельность, меры или решения, которые может осуществить или принять Великобритания по этому вопросу, который правительство Аргентины считает чрезвычайно серьезным и важным.

Правительство Аргентины будет считать также осуществление действий вышеуказанного характера противоречащим принятым Организацией Объединенных Наций резолюциям и решениям, касающимся Мальвинских островов, ибо его целью является мирное решение споров о суверенитете между двумя странами посредством двусторонних переговоров.

Таким образом, правительство Аргентины еще раз подтверждает свои неотъемлемые права на суверенитет над Мальвинскими островами и вновь заявляет, что единственным решением спора между Аргентиной и Великобританией является возвращение указанных островов в состав территории Республики".

Карлос ОРТИС ДЕ РОСАС
Посол
Постоянный представитель

/...

ПРИЛОЖЕНИЕ II

НОТА ОТ 4 ФЕВРАЛЯ 1976 ГОДА, ВРУЧЕННАЯ ВРЕМЕННОМУ ПОВЕРЕННОМУ
В ДЕЛАХ ПОСОЛЬСТВА СОЕДИНЕННОГО КОРОЛЕВСТВА ВЕЛИКОБРИТАНИИ И
СЕВЕРНОЙ ИРЛАНДИИ

Министерство иностранных дел и культа свидетельствует свое уважение посольству Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии и считает необходимым сослаться на поведение британского судна "Шеклтон" в морском районе, подпадающем под юрисдикцию Аргентинской Республики. Правительству Аргентины стало известно, что это судно занималось геофизическими и геологическими научными исследованиями в континентальном шельфе Аргентины без предварительного соблюдения обязательных положений национального законодательства, регулирующего эти вопросы в соответствии с действующим международным правом.

Учитывая эту деятельность, судно военно-морского флота Аргентины потребовало остановки судна для осуществления права на осмотр и посещение этого судна. Это требование было проигнорировано британским судном, что привело еще к одному нарушению применяемого в этом случае права.

Министерство иностранных дел Аргентины считает необходимым отметить, что, несмотря на поведение капитана судна "Шеклтон", судно военно-морского флота Аргентины воздержалось от применения в качестве крайней меры силы с целью недопущения еще большего обострения обстановки и для того, чтобы не подвергать угрозе жизнь членов команды британского судна и безопасность самого корабля.

Серьезность положения усугубляется тем обстоятельством, что в свое время министерство иностранных дел и культа 14 ноября 1975 года в письме в адрес посольства Великобритании и Северной Ирландии напомнило о необходимости уважения при осуществлении намеченных исследований положений аргентинского законодательства, что в данном случае не было соблюдено.

Принимая во внимание вышеизложенное, министерство иностранных дел и культа заявляет самый решительный официальный протест правительства Аргентины и без ущерба для продолжения осуществления своих прав требует, чтобы британское правительство приняло меры к тому, чтобы применить санкции в отношении виновных и избежать повторения аналогичных случаев в будущем.
